

# Kultur egitaraua

Aprila 2015



URRETXU - ZUMARRAGA

# AURKIBIDEA

## Índice

HAURRENTZAKO PAILAZOAK / PAYASOS .....	3
HELDUENTZAKO ANTZERKIA .....	4
MARTXOAN, BERTSOA!.....	4
ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES .....	5
ERROMERIA SANTA BARBARAN .....	6
HITZALDIAK / CONFERENCIAS .....	7
LIBURU LANKETA / CLUB DE LECTURA.....	7
LIBURUAK PLAZARA .....	8
URRETXUKO X. LORE ETA LANDARE AZOKA X MERCADO DE FLORES Y PLANTAS DE URRETXU .....	9
URRELUR MUSEOAREN TAILERRAK SANTA BARBARAN.....	10
MUSIKA.....	11
DANTZA.....	12
“KURSAAL ESKURA” EGITASMOA / PROYECTO .....	12
PAZKO BIGARRENEKO JAIA / LUNES DE PASCUA.....	14
HAURRENTZAKO EKINTZAK / ACTIVIDADES INFANTILES.....	14
LEHIAKETAK / CONCURSOS .....	15
IKASTAROAK / CURSILLOS .....	16
KZGUNEA .....	18
KIROLA EUSKARAZ MINTZODROMOA.....	18
HAURRENTZAKO DVD EMANALDIAK.....	19
ZINE KLUBA .....	19
GAZTE BIDEAN.....	20
GAZTE TXOKOA.....	21
TTIPI ETAPA.....	21
EUSKAL HERRIKO ITZULIA / VUELTA AL PAÍS VASCO.....	22
URRETXU SARIA TXIRRINDULARI PROBA.....	23
VII. IBILALDI ERDIA / VII MEDIA MARCHA .....	23
MENDI IRTEERAK / SALIDAS DE MONTAÑA.....	23

# HAURRENTZAKO PAILAZOAK

## Payasos

19<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**16:00** 1. saioa / primera función

**18:30** 2. saioa / segunda función



### TXO, MIKMAK TXIKIA

**Taldea / Grupo:** PIRRITX, PORROTX eta MARI MOTOTS

**Hizkuntza / Idioma:** euskara

**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)

**Norentzat:** 2 urtetik aurrerako haurrentzat

**Dirigido a:** niños/as a partir de 2 años

**Iraupena / Duración:** 80 minutu

**SARRERA / ENTRADA:** 7 euro

**Sarrera zozketa:** Zelai Arizti kultur etxeko facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

**Sorteo de entradas:** en el facebook de Zelai Arizti kultur etxea y en el de Urretxuko Udala se sortearán 3 entradas dobles (en cada uno de ellos).

#### Sarrera salmenta:

- . Aldez aurreko salmenta egongo da.
- . Sarrerak amaitu arte (pertsoneko 6 sarrera gehienez)
- . Ondoren aipatzen diren leku eta egunetan

#### Venta de entradas:

- . Habrá venta anticipada
- . Hasta agotar las entradas (máximo 6 entradas por persona)
- . En los siguientes lugares y días

#### \* Labeaga aretoan

##### Ordutegia / Horario:

Martxoak 29 (igandea / domingo) eta apirilak 11 (larunbata / sábado) eta 12 (igandea / domingo): 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:00

#### \* Ederrena pilotalekuko leihatilan / Taquilla frontón Ederrena

##### Ordutegia / Horario:

18, larunbata / sábado: 12:00 – 14:00 / 17:30 – 20:30

19, igandea / domingo: 12:30 – 13:30 / 16:00 – 17:00

# HELDUENTZAKO ANTZERKIA

10<sup>K</sup>  
OSTIRALA

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 **ZAZPI ALDIZ ELUR**

**Taldea:** TANTTAKA Teatroa

**Hizkuntza:** euskara

**Lekua:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



**SARRERA:** 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

**Sarrera zozketa:** Zelai Arizti kultur etxeko facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

**Salmenta:** leihatilan, sarrerak amaitu arte. Pertsonako 4 gehienez.

Apirilak 4: 19:30 – 20:00 / 22:30 – 23:00

Apirilak 10: 21:30 – 22:30

Kutxabank bidez

## MARTXOAN, BERTSOA!

**Antolatzailea:** Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola

**Babesleak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

17<sup>K</sup>  
OSTIRALA

15:00 **ZUMARRAGA-URRETXUKO ESKOLARTEKO  
XXVII. BERTSOPAPER LEHIAKETA**

Sari-banaketa ekitaldia

**Lekua:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



18<sup>K</sup>  
LARUNBATA

22:30 **BI BALA**

Bertsoa eta musika uztartzen dituen emanaldia. Aitzol Barandiaran eta Iñaki Gurrutxaga bertsolariak, zenbait musikariren laguntzaz.

**Lekua:** Gazteleku (Urretxu)

25<sup>K</sup>  
LARUNBATA

14:00 **BERTSO BAZKARIA**

Bertsolariak: Gipuzkoako txapelketan parte hartuko duten eskualdeko zenbait bertsolari

**Lekua:** Motz taberna (Urretxu)

**Informazioa:** [zubertsotan@gmail.com](mailto:zubertsotan@gmail.com) / [www.zubertsotan.net](http://www.zubertsotan.net)

### ANTIO – ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**ESKULTURA: “URRATSAK”**

**Egilea / Autora:** ITZIAR ALBISUA ALBIZU



#### **ORDUTEGIA / HORARIO:**

Asteartetik ostiralera / de martes a viernes: 11:00 – 14:00

Larunbat eta jaiegunetan / sábados y festivos: 12:00 – 14:00 / 16:30 – 18:30

**LEKUA / LUGAR:** Antio - Antigua Interpretazio zentroa (Zumarraga)

### JUAN DE LIZARAZU ERAKUSKETA ARETOA (Urretxu)

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

Apirilaren 17tik maiatzaren 3ra / Del 17 de abril al 3 de mayo

**PINTURA**

**Egilea / Autor:** EDUARDO ALSASUA  
[www.eduardoalsasua.com](http://www.eduardoalsasua.com)

**Inaugurazioa:** apirilaren 17an,  
arratsaldeko 7etan



MIGUEL. Óleo sobre lienzo.  
146 x 195 cm. 2011-2013. Col. Artista

#### **ORDUTEGIA / HORARIO:**

Asteartetik igandera / de martes a domingo: 17:30 – 20:30

**LEKUA / LUGAR:** Juan de Lizarazu erakusketa aretoa (Urretxu)

### URRETXUKO UDALETXEKO ATARIA

**Antolatzailea:** Lurra Dantza Taldea

**Laguntzailea:** Urretxuko Udala

Apirilaren 10etik 26ra / Del 10 al 26 de abril

#### **K FOLKLOREA URRETXUN: 50 URTEAKO HISTORIA LURRA DANTZA TALDEAREN HISTORIA HISTORIA DE 50 AÑOS DE FOLKLORE EN URRETXU**

**Inaugurazioa:** apirilaren 10ean, 12:00etan



#### **ORDUTEGIA / HORARIO:**

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 – 19:30

Larunbat eta igandeetan / sábados y domingos: 12:00 – 14:00

**LEKUA / LUGAR:** Urretxuko udaletxeako ataria (Urretxu)

## ERROMERIA SANTA BARBARAN

**Antolatzailea:** Lurra Dantza Taldea

**Laguntzailea:** Urretxuko Udala



**25**

#### **K 17:30 ERROMERIA**

Garai bateko ohitura berreskuratu asmoz, Lurra Dantza Taldeak eta Goierriko beste hainbat herritako taldeek "Erromeri bira" proiektua jarri dute martxan. Gainera, Urretxuko erromeria Lurra taldearen 50.

urteurrenaren ospakizunen barruan kokatzen da. Animatu parte hartzera.

*Con el fin de recuperar la tradición de las romerías, Lurra Dantza Taldea junto con otros grupos del Goierri han puesto en marcha la iniciativa "Erromeri bira". Además la de Urretxu se ubica dentro de la celebración del 50 aniversario del grupo Lurra. Animamos a todos a participar.*

**Lekua / Lugar:** Santa Barbara (Urretxu)

(eguraldi txarra egiten badu Gernikako Arbola plazako karpan)  
(en caso de mal tiempo en la carpa de la plaza Gernikako Arbola)

**LARUNBATA  
sábado**

## Conferencias

**Antolatzailea:** Mairi Emakume Elkarte

**16:00** "SÍNDROME DE APNEAS DEL SUEÑO"  
**Hizlaria / Ponente:** Dr. Mikel Luke  
**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano  
**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Antolatzailea:** Zumarragako Musika Banda

**12:15** "LA MÚSICA PARA BANDA, LA MÚSICA DEL FUTURO"  
**Hizlaria / Ponente:** Ferrer Ferran, *compositor*  
**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**Antolatzaileak:** Gainzuri ikastetxeko gurasoen foroak

**19:00** "EUSKARAZ HEZI? BAI HORIXE!"  
**Hizlaria / Ponente:** Lorea Agirre  
**Hizkuntza / Idioma:** euskara  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

## LIBURU LANKETA Club de lectura

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**EL CALLEJÓN DE LOS MILAGROS**  
 de NAGUIB MAHFUZ

**Dinamizatzailea / Dinamizadora:** Mónica Leiva

**Ordua / Hora:** 19:00  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



**Antolatzaileak:** Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia eta Urretxu-Zumarragako udalak

**AZKEN AFARIA, XABIER MONTOIA**

**Dinamizatzailea:** Gorka Azkarate

**Ordua:** 19:00  
**Lekua:** Udal liburutegia (Urretxu)



**14**  
**ASTEARTEA**  
 martes

**26**  
**IGANDEA**  
 domingo

**29**  
**ASTEAZKENA**  
 miércoles

**27**  
**ASTELEHENA**  
 lunes

**28**  
**ASTEARTEA**

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

Haur Liburuaren Nazioarteko eguna (apirilak 2) eta Liburuaren Nazioarteko eguna (apirilak 23) ospatzeko ekintzak  
*Actividades con motivo del Día Internacional del libro infantil (2 de abril) y el Día Internacional del libro (23 de abril)*

**23** 

**OSTEGUNA**  
jueves

## “AMAMAREN MAGALEAN”

**Ipuin kontalaria / Cuentacuentos:** Maite Arrese

**Norentzat:** 2009ko abenduaren 31 baino lehen  
jaiotako haurrentzat

**Dirigido a:** *niños/as nacidos/as antes del 31 de  
diciembre de 2009*

**Hizkuntza / Idioma:** euskara

**Iraupena / Duración:** 40 minutu

**Ordua / Hora:** 17:30



**Lekua / Lugar:** Zumarragako liburutegia

**Leku mugatua / Plazas limitadas**

Gonbidapenak apirilaren 20tik aurrera

*Invitaciones a partir del 20 de abril: Zelai Arizti kultur etxean*

**19:00 URRETXU ETA ZUMARRAGAKO IDAZLEEKIN SOLASALDIA**

**Lekua / Lugar:** Urretxuko liburutegia

**25** 

**LARUNBATA**  
sábado

## LIBURU AZOKA / MERCADILLO DEL LIBRO

Mahai batzuk prestatuko dira edonork bere liburuak saltzeko, trukatzeko edo oparitzeko. Horretarako ezinbestekoa izango da apirilaren 17ko 12:00ak baino lehen izena ematea Urretxu edo Zumarragako kultur etxeetan. Bakoitzak bere postuaren ardura izango du. Aresti eta Paideia liburudenden postuak ere egongo dira.



*Se instalarán unas mesas para que todo el que quiera pueda vender, cambiar o regalar sus libros. Para ello será imprescindible inscribirse antes de las 12:00 del 17 de abril en la casa de cultura de Urretxu o de Zumarraga. Cada persona será responsable de su puesto. Además las librerías Aresti y Paideia pondrán un puesto con sus libros.*

**Ordua / Hora:** 11:00 – 14:00

**Lekua / Lugar:** Areizaga - Kalebarren plaza (Urretxu-Zumarraga)

# URRETXUKO X. LORE ETA LANDARE AZOKA

## X Mercado de flores y plantas de Urretxu

19<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

### LORE ETA LANDAREEN ERAKUSKETA ETA SALMENTA

Lorezaintzako tresnak  
Jateko lore eta haziak  
Lore eta landare zozketa

### EXPOSICIÓN Y VENTA DE FLORES Y PLANTAS

Material de jardinería  
Flores y semillas comestibles  
Sorteo de flores y plantas



### K HAUR ETA HELDUENTZAKO TAILERRAK TALLERES PARA NIÑOS/AS Y ADULTOS

**11:00 – 14:00** Landareak nola landatu, eskulan tailerra...  
*Cómo plantar, taller de manualidades...*



**Ordutegia / Horario:** 10:00 - 14:00

**Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

**Oharra / Nota:**

- azokan erosteagatik hainbat lore eta landare zozketan sartuko zara.
- al realizar compras en el mercado entrará en el sorteo de varias flores y plantas.

# URRELUR MUSEOAREN TAILERRAK SANTA BARBARAN

**Antolatzaileak:** Urrelur Museoa eta Santa Barbara aterpetxea

Aste Santuko oporretan Urretxun bertan ondo pasatzeko aukera duzu.

*Una opción para pasarlo bien en Urretxu en las vacaciones de Semana Santa.*



Urrelur museoa

**2-12**  
OSTEGUNETIK  
IGANDERA  
de jueves  
a domingo

Santa Barbara aterpetxeak eta Urrelur museoak elkarlanean haur eta familientzako ekintzak sortu dituzte. Tailerrak, erakusketak, egonaldirako eskaintza bereziak, parte-hartzaileentzat oparitxoak...

*El albergue Santa Bárbara y el museo Urrelur han organizado actividades para los niños/las y las familias. Talleres, exposiciones, ofertas especiales para estancias, regalos para los participantes...*

## Ekintzak / Actividades:

### . Izan zaitetz dinosaurioa TXOKOA.

Dinosaurioz jantzi zaitetz eta haien inguruan ikasiko duzu, nolakoak ziren uzten zituzten aztarnak, zertarako balio zuen isatsak... Ez ahaztu argazki kamera!



*“Sé dinosaurio” y aprenderás así cómo eran sus huellas, para qué utilizaban la cola... ¡no olvides de traer tu cámara de fotos!*

### . TAILERRAK Arkeologia naiz! eta Egin ezazu zure fosila!

Indusketaren bitartez dinosaurio fosil bat aurkituko duzu edo nahiago baduzu zure fosila sortu dezakezu. Ekintza hauetan parte hartzen dutenek aurkitutakoa edo sortutakoa etxera eramango dute, gainera benetako fosil bat oparituko zaie.

*TALLERES: “Soy arqueólogo” y “Haz tu fósil”. Encontrareis vuestro propio fósil o incluso lo creareis.*

*Los/las participantes podrán llevarse el fósil a casa y además se les regalará uno de verdad.*

### Ordutegia / Horario:

\* Apirilaren 2tik 6ra:

2an, osteguna: 16:00 – 20:00

3, 4, eta 5ean, ostiral, larunbat eta igandea:

11:00 – 14:00 / 16:00 – 20:00

6an, astelehena: 11:00 – 14:00

\* Apirilaren 7tik 12ra, alde zuzeneko deituta

*Y del 7 al 12 de abril con cita previa*

**Informazioa:** 943 72 33 87

Santa Barbara aterpetxea

## ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA

**Antolatzaileak:** Gautena eta Zumarragako Musika Banda

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

19<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

13:00

**KONTZERTUA:**  
**ZENTZUMENAREN BURBUILAK**  
**BURBUJAS DEL SENTIDO**

**Zuzendari gonbidatua:** Juan Manuel Begiristain

**Bakarleri gonbidatua:** Francisco J. De Miguel



26<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

13:00

**FERRER FERRAN**  
**KONTZERTU MONOGRAFIKOA**  
**CONCIERTO MONOGRÁFICO**

**Zuzendari gonbidatua:** Ferrer Ferran

**Bakarleri gonbidatua:** Francisco J. De Miguel

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)  
**Sarrera doan / Entrada gratuita**

## SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLA

**Antolatzailea:** Secundino Esnaola Musika Eskola

**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**K**

**SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLA:**  
**ATE IREKIAK / PUERTAS ABIERTAS**

**Egunak / Días:** apirilaren 20tik 30era / entre el 20 y 30 de abril

**Ordua / Hora:** 17:00etatik aurrera / a partir de las 17:00 horas

**Informazio bilerak / Reuniones informativas:**

22 asteazkena / miércoles: 19:30 (euskaraz)

23 osteguna / jueves: 19:30 (gaztelaniaz / castellano)

**Lekua / Lugar:** Legazpi dorretxea (Zumarraga)

**Informazioa:** 943 72 25 93

25 K

LARUNBATA  
sábado**Antolatzailea:** Irrintzi Dantza Taldea**Laguntzailea:** Zumarragako Udala**19:30 DANTZA JAIALDIA** Irrintzi Dantza Taldeak eskainita.**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)**Sarrera:** doan

Jaialdirako sarrera Zelai Arizti aretoko leihatilan hartu beharko da, apirilaren 18an, 13:00etatik 14:30era.

Pertsonako 2 sarrera, gehienez.

Sarrerarik geldituz gero, leihatilan banatuko dira apirilaren 25ean, 18:30etatik aurrera.

**Entrada:** gratuita

*La entrada para el festival habrá que coger en la taquilla del Zelai Arizti aretoa, el día 18 de abril, de 13:00 a 14:30 horas. Máximo 2 entradas por persona.*

*de quedar entradas, se pondrán en taquilla el día 25 de abril, a partir de las 18:30 horas.*



## “KURSAAL ESKURA” EGITASMOA

### Proyecto “Kursaal Eskura”

“Kursaal Eskura” izena du Kursaal Eszena-ren eta Ezkio-Itsasoko, Legazpiko, Urretxuko eta Zumarragako Udalen elkarlanari esker sortu den egitasmoak. Proiektu berri honen helburua da Kursaal Eszenak antolatzen dituen kontzertu eta ikuskizunak interesa duten lagunen eskura jartzea, eta, hori lortzeko, doako autobus zerbitzua eskainiko diete. Autobusa aipatutako udalerrietatik aterako da, eta, behin Kursaalera kontzertu/ikuskizuna amaitutakoan, berriro itzuliko da herri horietara.



*“Kursaal Eskura” es el nombre del proyecto que nace de la colaboración de Kursaal Eszena y los Ayuntamientos de Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu y Zumarraga. Al objeto de facilitar el acceso a los conciertos y los espectáculos que se programan desde Kursaal Eszena, el proyecto pondrá a disposición de los interesados un servicio de autobús gratuito que partirá de estos municipios, y una vez finalizado el concierto/espectáculo del Kursaal, retornará a los municipios de origen.*

**Informazioa:** [www.kursaal.com](http://www.kursaal.com)

# “KURSAAL ESKURA” EGITASMOA

## Proyecto “Kursaal Eskura”

### **K** BIGARREN PROPOSAMENA / SEGUNDA PROPUESTA

**Balleta:** BALLET NACIONAL DE MARSELLA “ORFEO Y EURIDICE”

**Eguna / Día:** apirilak 20 de abril

**Ordua / Hora:** 20:00

**Izen-emateko epea** (autobusa / Ordu Gaztea) apirilaren 15ean amaituko da.

**El plazo de inscripción** (autobús / Ordu Gaztea) finaliza el 15 de abril.

### **SARRERAK NOLA EROSI PARA COMPRAR LA ENTRADA**

Interesdunek Kursaal Elkargunearen web orrian erosi beharko dute ikuskizunerako sarrera:

*Los interesados deberán adquirir su entrada para el ballet a través de la web del Centro Kursaal:*

<http://www.sarrerak.kursaal.org>



### **AUTOBUSA NOLA ERRESERBATU PARA RESERVAR PLAZA EN EL AUTOBÚS**

Behin sarrera erosita, interesdunek euren autobuseko tokia erreserbatu beharko dute honako zenbakietara deituz:

*Una vez adquirida la entrada, los interesados deberán reservar su plaza de autobús llamando a:*

**Ezkio-Itsaso:** 943 72 13 03 / [ezkioitsaso@udal.gipuzkoa.net](mailto:ezkioitsaso@udal.gipuzkoa.net)

**Legazpi:** 943 73 72 02 / [kultura@legazpi.eus](mailto:kultura@legazpi.eus)

**Urretxu:** 943 03 80 88 / [kultura.ur@urretxu.eus](mailto:kultura.ur@urretxu.eus)

**Zumarraga:** 943 72 35 10 / [kulturetxea@zumarraga.net](mailto:kulturetxea@zumarraga.net)

Autobusa honako tokietatik abiatuko da Kursaalera:

*El autobús partirá hacia el Kursaal desde:*

**Legazpi:** Saturnino Telleria errotondan (18:15)

**Zumarraga:** Elizkale (Correos, 18:30)

### **GAZTEAK ETA LANGABETUAK / JÓVENES Y PERSONAS EN PARO** “Ordu gaztea”

Langabetuek eta 30 urtetik beherako interesdunek 3 euroan erosi ahal izango dituzte sarrerak. Horretarako ezinbestekoa izango da sarrera erreserbatzea (autobuseko tokia bezalaxe), norberaren udalerrriak hartarako prestatu duen telefono zenbakira deituz.

*Aquellos interesados que sean menores de 30 años o parados, podrán adquirir sus entradas al precio de 3 euros. Para ello deberán reservar la entrada, al igual que la plaza de autobús, llamando al número de teléfono habilitado a tal efecto por su ayuntamiento.*

# PAZKO BIGARRENEKO JAIA

## Lunes de Pascua

6 K

ASTELEHENA  
lunes

**Antolatzaileak:** Zumarragako Udala eta Urretxu-Zumarraga Herri Kirol Elkartea

**16:30** Jolasak eta txokolatada  
*Juegos infantiles y chocolatada*

**18:00** Udalbatzarkideek Andre Mariari ikustaldia egingo diote Antioko elizan.  
*Las Autoridades Municipales, efectuarán visita a Santa María de Zumarraga, en el Santuario de la Antigua.*

**18:15** Aizkolarien erakustaldia  
Javier Aranberri (Elorriaga) eta  
Joxe Ugarteburu,  
Xabier Zaldua (Gurrutzazpi) eta  
Xabier Dorronsoro bikotearen aurka  
neurtuko dira.



Ondoren, erromeria Antxiñako Ama Txistulari Taldeak eta trikitilariak alaituta.  
*A continuación, romería amenizada por la Banda de Txistularis Antxiñako Ama y trikitilaris.*

**Lekua / Lugar:** Antioko zelaia (Zumarraga)  
*Campa de La Antigua*

## HAURRENTZAKO EKINTZAK

### Actividades para niños/as

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

7-10 K

ASTEARTETIK  
OSTIRALERA  
martes a  
viernes

**TAILERRAK eta PUZGARRIA:**  
4 urtetik 12 urte artekoentzat / Niños/as entre 4 y 12 años

**TXIKITXOKOA:**  
2 urtetik 4 urte artekoentzat / Niños/as entre 2 y 4 años

**Ordutegia / Horario:** 11:00 – 13:00 / 16:30 – 18:30

\* Apirilaren 7an, soilik arratsalde, 16:30 – 18:30

**Lekua / Lugar:** Garaialde lizeoa (Urretxu)

**Sarrera / Entrada:** 2,5 € (saio bakoitzeko, goiza edo arratsaldea)  
*(por sesión mañana o tarde)*

4 € egun osoa / día completo

**Sarrera salmenta:** Lizeoan, apirilaren 7tik aurrera

**Venta de entradas:** en el Liceo, a partir del 7 de abril

### **K** MUS TXAPELKETA / CAMPEONATO DE MUS

**Antolatzaileak:** Laket, Zuhaizti eta Buhame tabernak

- **Eguna / Día:** apirilak 18 *abril*
- **Ordua / Hora:** 16:00
- **Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plaza (Urretxu)
- **Izen-ematea eta informazioa / Inscripciones e información:**  
16:00etan plazan bertan / a las 16:00 en la misma plaza

### **K** “ANTZEZ-MOTZ” I. ANTZERKI LABUR LEHIAKETA / CONCURSO DE TEATRO CORTO “ANTZEZ-MOTZ”

**Antolatzailea:** Karmakros Antzerki Taldea

**Babesleak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**Izen-ematea / Plazo de inscripción:**

- **Epea / Plazo:** apirilak 17 *abril*
- **Lekua / Lugar:** karmakros.concurso.lehiaketa@gmail.com  
699 000 676 edo kultur etxeetan
- **Oinarriak / Bases:** Karmakros facebook

### **K** 2015eko SANTA ISABEL JAIETAKO EGITARAUAREN AZALA AUKERATZEKO LEHIAKETA / CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE PORTADA DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE SANTA ISABEL 2015

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:**

- **Epea / Plazo:** maiatzak 8 *mayo*
- **Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)
- **Oinarriak / Bases:** www.zelaiarizti.com



### **K** PINTURA LEHIAKETA / CONCURSO DE PINTURA

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:**

- **Epea / Plazo:** ekainak 5 *junio*
- **Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)
- **Oinarriak / Bases:** www.urretxu.eus / www.zelaiarizti.com

## Concursos

### **K** FRONTENIS TXAPELKETA CAMPEONATO DE FRONTENIS

**Egunak / Días:** apirilak 11 - 12 abril

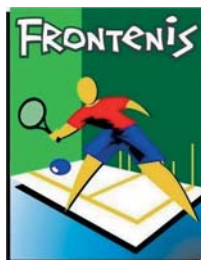
**Ordutegia / Horario:** 10:00 – 14:00 / 17:00 – 21:00

**Iraupena / Duración:** 12 ordu / horas

**Adina / Edad:** 16 urtetik aurrera / a partir de 16 años

**Modalitatea / Modalidad:** bikoteka / por parejas

**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)



Txapelketa egin baino lehen apirilaren 10ean bilera bat egingo da.

Antes del comienzo del campeonato se hará una reunión el día 10 de abril.

**Izen-ematea / Inscripciones:**

**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)

**Inskripzio kuota / Precio inscripción:** 10€ bikoteko / por pareja

**Izena emateko epea / Plazo inscripción:** apirilak 8 abril

## IKASTAROAK

### Cursos

**Antolatzailea:** Mairi Emakume Elkarte

**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak



### **K** ETXEKO JOSTE KONPONKETAK ARREGLOS CASEROS DE COSTURA

\* 9, 16, 23, 30 ostegunak / jueves: 10:00 – 12:00

### **K** JOSTEA / COSTURA

\* 9, 16, 23, 30 ostegunak / jueves: 18:00 – 20:00

\* 10, 17, 24 ostiralak / viernes: 15:30 – 17:30

### **K** PATCHWORK

\* 10, 17, 24 ostiralak / viernes: 10:00 – 12:00

**Begiralea / Monitora:** Mila Guizarro

**Informazioa:**

Mairi Emakume Elkarte  
943 53 35 89 – 685 777 070

### **K** ARTE DIGITALEKO TAILERRA TALLER DE ARTE DIGITAL

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**Irakaslea / Monitor:** Josu Maroto

**Egunak / Días:** apirilak 20, 27; maiatzak 4, 11 eta 18

**Ordutegia / Horario:** 18:30 – 20:30

**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)



**Izen-ematea / Inscripciones:**

**Egunak / Días:** martxoaren 30etik apirilaren 17ra

**Prezioa:** 40 euro (materiala aparte)

Urretxuko arte tailerreko kideak: 30€

*Alumnos del taller de arte de Urretxu:* 30€

**Materiala:** partaide bakoitzak bere materiala ekarri beharko du:

egokiena, ordenagailu portatila eta tableta grafikoa; bestela, tableta ekarri.

**Material:** *cada participante tendrá que traer su material: preferentemente, ordenador portátil y tableta gráfica; de no tener este material, traer tablet.*

**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Leku mugatua:** gutxienez 8 eta gehienez 15 pertsona  
izen-ematearen ordenaren arabera

**Plazas limitadas:** *mínimo 8 y máximo 15 personas, por orden de inscripción*

### **K** EGUR TAILA / TALLA DE MADERA

**Antolatzailea:** Txiribiri Taila Elkartea

**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

Apirilaren 23tik uztailaren 16ra

*Del 23 de abril al 16 de julio*

**Begiralea / Monitor:** Javier Arrieta

**Egunak / Días:** asteazkenak / *miércoles*

**Ordutegia / Horario:**

\* goizez / *por la mañana:* 10:00 – 12:30

\* arratsalde / *por la tarde:* 16:00 – 18:30 edo / *ó* 18:30 – 21:00

**Lekua / Lugar:** Txiribiri Elkartearen lokala

Belaustegi plaza, Euskaltegiaren ondoan (Urretxu)



**Izen-ematea / Inscripciones:**

**Egunak / Días:** apirilak 8, 9, 15 eta / y 16 abril

**Ordutegia / Horario:** 18:00 – 19:00

**Prezioa:** 40 euro (materiala aparte)

**Lekua / Lugar:** Txiribiri Elkartearen lokala (Urretxu)

**Leku mugatua / Plazas limitadas**

## **K** IKASTAROAK, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS

(Dohainik / *Gratis*)

- E-administrazioa
- Google Apps
- Oinarrizko interneta / *Internet básico*
- Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*
- Sare sozialak / *Redes sociales*
- Software librea



## **K** IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

### **Informazioa:**

#### **ZUMARRAGA**

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 - 13:30 / 16:00 - 20:00

Larunbatak / *sábados*: 09:30 - 13:30

943 02 36 93 - [tutor.zumarraga@kzgunea.net](mailto:tutor.zumarraga@kzgunea.net) - Zelai Arizti kultur etxea

#### **URRETXU**

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:00 - 13:00 / 17:00 - 20:00

943 02 36 83 - [tutor.urretxu@kzgunea.net](mailto:tutor.urretxu@kzgunea.net) - Jauregi 21

## KIROLA EUSKARAZ MINTZODROMOA

**Antolatzailea:** Urretxu eta Zumarragako Euskalgintza Foroa

# 25

## **K** 11:30 – 13:00 **KIROLA EUSKARAZ MINTZODROMOA**

LARUNBATA

Bi herriotako kirolari eta kirolzaleekin euskaraz eta kirolaz hitz egiteko saioa.



URRETXU-ZUMARRAGA

**Lekua:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

# HAURRENTZAKO DVD EMANALDIAK

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**5** K

IGANDEA  
domingo

**16:30 CRISTOBAL MOLON**  
**Iraupena / Duración:** 65 minutu  
**Hizkuntza / Idioma:** euskara



**12** K

IGANDEA  
domingo

**16:30 ELKARTASUN GARAIA**  
**Iraupena / Duración:** 71 minutu  
**Hizkuntza / Idioma:** euskara

**26** K

IGANDEA  
domingo

**16:30 GARTXOT**  
**Iraupena / Duración:** 90 minutu  
**Hizkuntza / Idioma:** euskara

**Zozketa txartela / Ticket para el sorteo:** 1 euro  
**Lekua / Lugar:** Labeaga aretoa (Urretxu)

## ZINE KLUBA

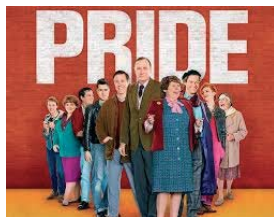
**Antolatzailea:** Butak21 Zine Kluba

**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**17** K

OSTIRALA  
viernes

**22:15 PRIDE**  
**Zuzendaria / Director:** Mathew Warchus  
(2014, EB, 120')



**24** K

OSTIRALA  
viernes

**22:15 WHIPLASH**  
**Zuzendaria / Director:** Damien Chazelle  
(2014, EEBB, 105')

**Sarrera / Entrada:** 4 euro  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**BONOA:** 35 euro (10 filma)

Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.  
*Para el cine club y el cine comercial habrá un único bono.*

**Salmenta leihatilan / Venta en taquilla**

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

## **K** NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA



Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

### **GB KOMUNITATEAN:**

- “EUSKARAZ? POZIK GAINERA!”.

### **GB AISIALDIA:**

#### **Aste santuan oporrak:**

- Martxoak 30, 31, astelehen, asteartea: KAMISETA TAILERRA
- 1, asteazkena: ASKARI OSASUNTSUA
- 7, 8, astearte, asteazkena: ARGAZKI TAILERRA
- 10, ostirala: KOMUNIKAZIO JOLASAK
- 11, larunbata: AFARIMERIENDA GB
- 12, igandea: ARGAZKIEI MARKOA EGIN ETA LOKALA APAINDU

### **GB GIZARTE GAIK:**

- 24, ostirala: BESTE MODU BATERA IRAKURTZEN

### **GB PARTAIDETZA:**

- 18, larunbata: IRRATSAIOA

### **Ordutegia:**

- asteazkenak, ostegunak eta igandeak: 16:30 – 20:00
- ostiralak eta larunbatak: 16:30 – 21:00

Asteburutan adinen araberako txandak mantenduko dira:  
12-14 urte, 18:30ak arte eta gero 15-17 urtekoak.

**Adina:** 12 – 17 urte

**Lekua / Lugar:** Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

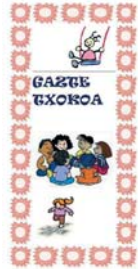
**Informazioa:** gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

## **K** AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

*Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...*



- \* 8, asteazkena: dinamika eta jolasak  
10:30 – 11:45 LHko 1., 2. eta 3. mailakoak  
11:45 – 13:00 LHko 4., 5. eta 6. mailakoak
- \* 23, osteguna: 17:00 – 18:15 Zumarraga lagunkoia  
Eskulanak jubilatatu eta gazteen artean
- \* 24, ostirala: 17:15 – 18:15 JOLASAK Eitzako pilotalekuan
- \* 28, asteartea: 15:00 – 16:30 GURASO FOROA  
Gaia: “Resolución de conflictos”

### **Ordutegia / Horario:**

- astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 – 18:15 (6 – 8 urte / años)
- astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 18:15 – 19:30 (9 – 11 urte / años)

**Adina / Edad:** 6 – 11 urte / años

**Lekua / Lugar:** Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / Frente al campo de fútbol Argixao)

**Informazioa:** 634 465 136

## TTIPI ETAPA

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**Laguntzaileak:** Gueske, Eusko Jaurlaritza eta Urretxu eta Zumarragako Aterpe eta Gure Txoko elkarteak

## **K** OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR



**Egunak / Días:** 15, 22, 29 asteazkenak / miércoles

**Ordua / Hora:** 11:00

**Topalekua / Punto de encuentro:** Areizaga – Kalebarren plaza

# EUSKAL HERRIKO ITZULIA

## Vuelta al País Vasco

Euskal Herriko 55. Itzuliaren bi etapa apirilaren 8an eta 9an Zumarragatik pasatuko direla eta haurrentzako hainbat ekintza

*Actividades infantiles con motivo de las dos etapas de la 55 Vuelta ciclista al País Vasco que recalarán en Zumarraga los días 8 y 9 de abril*

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

### PUZGARRIAK, JOLASAK eta ZIRKUITUAK HINCHABLES, JUEGOS Y CIRCUITOS

**4** **K**

17:30 – 20:00

**LARUNBATA**  
sábado

**5** **K**

11:00 – 14:30 / 16:30 – 20:00

**IGANDEA**  
domingo

**6** **K**

11:00 – 14:30

**ASTELEHENA**  
lunes



**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Euskadiko Txirrindularitza Federazioa

**8** **K**

### EUSKAL HERRIKO 55. ITZULIAREN 3. ETAPA 3ª ETAPA DE LA 55 VUELTA AL PAÍS VASCO

**ASTEAZKENA**  
miércoles

\* Vitoria-Gasteiz / Zumarraga (170,7 km)

**16:20** Antioko gaina / Alto de Antigua (144 km)

**16:55** Antioko gaina / Alto de Antigua (167 km)

**17:00** Etapa amaiera / Final de etapa: Euskadi plaza (Zumarraga)

**9** **K**

### EUSKAL HERRIKO 55. ITZULIAREN 4. ETAPA 4ª ETAPA DE LA 55 VUELTA AL PAÍS VASCO

**OSTEGUNA**  
jueves

\* Zumarraga / Eibar-Arrate (162 km)

**13:05** Irteera / Salida:  
Euskadi plaza (Zumarraga)



# URRETXU SARIA TXIRRINDULARI PROBA (JUNIORRAK)

## Prueba ciclista premio Urretxu (junior)

**Antolatzailea:** Goierri K.E. Ziklismo

19<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

16:00 IRTEERA Jose Mari Lasa plaza (Urretxu)  
18:05 HELMUGA Urretxuko igerilekuan (Urretxu)

## VII. IBILALDI ERDIA

### VII Media marcha

**Antolatzailea:** Mairi Emakume Elkarte

29<sup>K</sup>

ASTEAZKENA  
miércoles

AZKOITIA

#### Informazioa:

Mairi Emakume Elkarte  
943 53 35 89 – 685 777 070

## MENDI IRTEERAK

### Salidas de montaña

12<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

BIZKAIA

**BIZKAIKO MENDEBALDEKO KARRANTZA ESQUALDEAN...**

Ordunte Mendia: Karrantza - BURGÜENO (1044 m) - KOLITZA (883 m) - Balmaseda

#### Izen-ematea / Inscripciones:

Ostadar Elkartearen egoitzan / *En el local de la Asociación Ostadar*  
(Zelai Arizti kultur etxea - Zumarraga)

**Antolatzailea:** Ostadar Mendi Elkarte

26<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

NAFARROA GARAIA

Bidarraiz - IRUBELAKASKOA (657 m) -  
Pto. Otsondo - Amaiur

Goierri Elkartearen egoitzan  
*En el local de la Asociación Goierri*  
(Labeaga, 12 - Urretxu)

**Antolatzailea:** Goierri Mendi Elkarte



# APIRILA

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANDEA
	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	
		Urrelur	Urrelur	Puzgarriak Urrelur	Puzgarriak Urrelur Haurrentzako DVD emanaldia	
<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
Puzgarriak Urrelur Pazko bigarreneko jaia	Urrelur Haurrentzako ekintzak	Urrelur Haurrentzako ekintzak Txirrindularitza	Urrelur Haurrentzako ekintzak Txirrindularitza	Urrelur Haurrentzako ekintzak Antzerkia	Urrelur	Mendi irteera Urrelur Haurrentzako DVD emanaldia
<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>
	Hitzaldia	Ttipi Etapa		Martxoan bertsoa Zinea	Martxoan bertsoa Mus txapelketa	Lore azoka Musika Pailazoak Txirrindularitza
<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>
		Ttipi Etapa	Liburuak plazara	Zinea	Mintzodromoa Liburuak plazara Martxoan bertsoa Erromeria Dantza jaialdia	Mendi irteera Hitzaldia Musika Haurrentzako DVD emanaldia
<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>			
Liburu lanketa	Liburu lanketa	Ttipi Etapa Ibilaldi erdia Hitzaldia				



Urretxu

Aizpurunea kultur etxea

Tel.: 943 03 80 88

Faxa: 943 03 80 89

kultura.ur@urretxu.eus

www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea

Tel.: 943 72 35 10

Faxa: 943 72 38 16

kulturetxea@zumarraga.net

www.zelaiarizti.com

www.zumarraga.net



Urretxuko Udala

Zelai Arizti kultur etxea

